

ESPAÑOL

ITALIANO

ENGLISH

FRANÇAIS

DEUTSCH

9'2017

ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ В ШКОЛЕ



ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ В ШКОЛЕ

9'2017

Научно-методический журнал

Выходит 12 раз в год
Основан в 1934 году

Учредитель

ООО «Методическая мозаика».
Выходит при поддержке
Научно-исследовательского центра
«Еврошкола» (Москва)

Главный редактор

Н.П. Каменецкая

Зам. главного редактора

Д.А. Попова

Научный редактор

Е.А. Колесникова

Редакционная коллегия:

О.В. Афанасьева, Д.К. Бартош,
Н.В. Барышников, Н.Д. Гальскова,
М.С. Каменская, С.М. Кошук,
В.В. Копылова, О.М. Корчажкина,
Т.Б. Лесохина, М.С. Лукьянчикова,
К.С. Махмурия, Л.Т. Нечаева,
В.В. Сафонова, Е.Н. Соловова,
Э.И. Соловцова, П.В. Сысов,
А.В. Щепилова

Редакторы отделов:

М.В. Виноградова,
С.И. Капишина

Дизайнер

Е.П. Хазова

Подписано в печать 30.08.17

Формат 70 x 100 1/16.

Бумага офс. №1. Цифровая печать.

Усл.-печ. л. 7,8.

Тираж экз. 5600. Заказ 5822.

Адрес редакции:

119331, Москва, Проспект
Вернадского,
д. 29, офис 115.

Редакция журнала

«Иностранные языки в школе».

Телефон: 8(495) 280-04-76

8(495) 280-04-71

Сайт: www.flsmozaika.ru

e-mail: editor@flsmozaika.ru

Отпечатано в соответствии
с предоставленными материалами
в АО «Первая Образцовая типография»
Филиал «Чеховский Печатный Двор»
142300, Московская область, г. Чехов,
ул. Полиграфистов, д. 1
Сайт: www.chpd.ru.
E-mail: sales@chpd.ru
тел. 8(499) 270-73-59

Редакция не несет ответственности
за содержание публикуемых рекламных
объявлений.

© «Иностранные языки в школе», 2017

В оформлении обложки использованы
фото с сайта <http://www.photoline.ru>

ТЕОРИЯ

Методика

- 2 **Шамов А.Н.** Усвоение учебного материала в контексте когнитивного развития школьников
- 11 **Борзова Е.В.** Различия материалов и заданий у разных учащихся как стимул для взаимодействия на уроке иностранного языка

ПРАКТИКА

Из опыта школы

- 18 **Крысанова Н.Ю.** Использование регионоведческого материала для обучения аудированию на уроке немецкого языка
- ✓ 24 **Ярмина Т.Н.** Метод кейсов в обучении иностранному языку
- 27 **Седова О.В.** Рождественские персонажи немецкого фольклора сквозь призму цвета

Материалы к учебным темам

ВОПРОСЫ ПОДГОТОВКИ УЧИТЕЛЯ

Из опыта повышения квалификации

- 32 **Колесникова Е.А., Кушик А.А.** Умения презентации результатов научной и профессиональной деятельности: лингвориторический аспект
- 45 **Кулешова М.А.** Концепт «время» в испанских и русских пословицах

В записную книжку учителя

- ✓ 48 **Чигирева Е.С.** Метафора и сравнение в педагогическом дискурсе

Слово молодым ученым

СТРАНОВЕДЕНИЕ

- 55 **Васильева Е.Г., Варакса А.Н.** Бурбоны – великие короли Франции: история в именах и лицах

ИНФОРМИРУЕМ ЧИТАТЕЛЯ

- 66 **Дубнякова О.А., Степанов В.В.** Выставка о французском писателе Ш. Пегги: метод проектов в работе со студентами-лингвистами

В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Статья описывает преимущества использования метода кейсов в обучении иностранным языкам. Предлагается алгоритм работы с методом кейсов на занятиях по иностранному языку.

CASE STUDY METHOD IN TEACHING FOREIGN LANGUAGES

The advantages of case study are represented in the article. The article describes the algorithm of case study activity in teaching foreign languages.

Владение английским языком на высоком коммуникативном уровне является требованием времени, поэтому формирование иноязычной коммуникативной компетенции является главной задачей при обучении иностранному языку. В связи с возрастающим спросом на людей, способных обеспечить качественную межкультурную коммуникацию, возрастает спрос на учителя английского языка, владеющего не только иностранным языком, которому он обучает, но и самыми эффективными на сегодняшний день методами и технологиями обучения. Одним из таких методов, используемых при обучении иностранному языку, является метод, известный как кейс-стади (case study), метод кейсов или метод разбора конкретной ситуации. Этот метод начал активно внедряться в Гарвардской школе бизнеса в 20-х гг. предыдущего столетия. Слушателям предлагали описание определенной ситуации, которая происходила в реальной жизни в деятель-

ности какой-либо организации, для того чтобы ознакомиться с конкретной проблемой и найти наиболее подходящее решение [1].

Кейс-метод популярен в обучении ведению бизнеса во всем мире, и его эффективность признана многими специалистами в этой области. В настоящее время кейс-метод завоевывает популярность и у учителей иностранного языка.

Кейс-метод представляет собой стратегию обучения, которая направлена на развитие критического мышления, коммуникативных навыков и умения выстраивать взаимоотношения с партнерами. Участники кейс-стади учатся работать в команде, планировать время, совершенствуют свои навыки устной и письменной коммуникации. Разбирая и анализируя ситуации из реальной жизни, они тренируют свои навыки в организации и проведении встреч, выступлении с презентацией, проведении переговоров, поиске индивидуального и коллективного решения. Работая над сложными, зачастую неоднозначными и противоречивыми ситуациями из реальной жизни, участники кейс-стади осознают необходимость осуществления качественной коммуникации и стараются использовать весь накопленный багаж знаний и умений. Эти обстоятельства позволяют оценить кейс-метод как ориентированную на обучающегося педагогическую стратегию, при которой он имеет максимум возможностей использовать свои знания, осознавая при этом, что от его способности общаться зависит, будет ли найдено решение для данного кейса.

Тематическое наполнение кейсов помогает привлечь внимание учащихся к поиску решения по заданной проблеме, предлагая сконцентрироваться и продемонстрировать навыки, приобретенные в процессе овладения иностранным языком. Кейсы следует выбирать по уровню сложности, учи-

Ключевые слова: инновационные методы, обучение иностранному языку, метод кейсов.

Key words: case study, teaching languages, innovative methods, teaching foreign languages.

тывая степень владения языком группой, участвующей в поиске решения для заданной ситуации. Задача учителя иностранного языка – подобрать кейс, который будет направлен на развитие коммуникативной компетенции учащихся, а не просто на расширение их знаний о мире.

Нередко, боясь предстать неосведомленными в той или иной области, учителя избегают работы с кейс-стади. Некоторые учителя придерживаются исключительно авторитарного способа взаимодействия с учащимися и чувствуют себя неуютно при смене ролей, когда в процессе поиска решения требуется уступить ведущую роль учащимся. Есть также и другие, которые придерживаются мнения, что научить можно только традиционным путем, посредством выполнения академических упражнений, и отрицают целесообразность использования таких методов, как кейс-стади. Скорее всего, это происходит лишь потому, что они не имеют опыта работы с этим методом. Ниже предлагаются некоторые рекомендации с целью привлечения внимания учителей иностранных языков, так как кейс-метод имеет свои несомненные преимущества, что позволяет использовать его в обучении иностранному языку.

Перед тем как выбрать кейс для работы, необходимо определиться с целью занятия, поставить четкие задачи и предвидеть результат, который должен быть получен при работе с данным методом. Следует учесть, что материал для кейс-стади может быть представлен в различных формах: художественное повествование, описание ситуации, фрагменты точной фактической информации, чьи-то цитаты по заданной тематике и т.д. В любом случае должно быть представлено достаточное количество информации, чтобы заставить поверить в достоверность и критичность ситуации, вызвать интерес, мотивировать на поиск решения, т.е. обеспечить условия для погружения в среду, где крайне необходимо выстраивать коммуникацию с целью выработки конструктивного

решения. Целесообразно подбирать кейсы по изучаемым темам, преследуя цель активизировать новую лексику в ситуациях, приближенных к реальным жизненным условиям. Поначалу лучше выбирать кейсы, в которых четко прослеживается проблема, тогда учителю не придется дополнительно объяснять, что нужно искать, к какому решению необходимо прийти, а учащиеся сами в процессе ознакомления с материалом интуитивно поймут, в каком направлении им нужно двигаться, что является предметом их поиска. Например, если предложить кейс по материалу детективного рассказа, то уже в процессе ознакомления с текстом задания учащиеся задают себе вопрос о том, кто же убийца, и сами начинают расследование. Учитель должен знать все проблемные места, в которые может зайти расследование, и подготовить наводящие вопросы, подсказки. Необходимо предвидеть моменты, когда учащиеся могут зайти в тупик, чтобы оказать им необходимую помощь дополнительной информацией.

Очень важно во время проведения кейс-стади следить за временем. На каждый вид деятельности отводится определенное количество времени, и учитель должен умело переключать внимание учащихся, не нарушая логического порядка расследования заданной ситуации. Этого можно избежать, если перед началом дать четкие рекомендации и обозначить цели и задачи. В случае отсутствия опыта участия в работе с методом кейсов у учащихся следует начать с наиболее простых кейсов, вынести на обсуждение возможные пути выполнения заданий. Во время командной работы и деления академической группы на подгруппы необходимо учесть пожелания учащихся по выбору партнеров и ознакомить участников с правилами ведения дискуссии.

При выборе кейса у учителя могут возникнуть сомнения относительно общего кругозора учеников и их осведомленности по тематике кейса. В этом случае будет уместным предложить список интернет-ссылок или

литературы, содержащей необходимую информацию, составить перечень вопросов для подготовки или посмотреть определенный видеоматериал.

Для большей эффективности работы с методом кейсов учитель должен правильно распределить роли, порядок выступления учащихся, следить за психологическим климатом во время работы, чтобы всем было комфортно, чтобы все имели возможность высказывать свои предложения и принять участие в обсуждении.

Все вышесказанное определяет алгоритм работы с кейс-методом:

1) ознакомьте учащихся с тематикой кейса, объясните цели и задачи, расскажите, как вы планируете реорганизовать группу в течение занятия. Если есть необходимость, обсудите некоторые слова, термины, явления, чтобы снять возможные трудности;

2) организуйте деление академической группы в случае необходимости;

3) раздайте материал кейса и дайте достаточное количество времени для ознакомления с ним. Если у учащихся появятся вопросы, дайте пояснения;

4) обеспечьте мониторинг работы малых групп; следите, чтобы все члены группы активно работали, чтобы высказывания были построены только на изучаемом языке;

5) дайте возможность каждой группе публично высказать свои суждения и возможные решения для данного кейса;

6) если группы испытывают затруднения и не могут справиться с заданием, задайте наводящие вопросы, направьте их в нужное русло для поиска решения;

7) подведите итоги, суммируйте заключения малых групп, выработайте одно общее решение, если в данном случае оно возможно;

8) оцените работу малых групп, академической группы в целом, прокомментируйте наиболее и наименее успешные моменты в их работе [2, с. 149].

Эффективность кейс-метода обусловлена включением таких известных методов, как моделирование (учащиеся

выстраивают свою модель представленной ситуации), системный анализ (учащиеся анализируют свою модель ситуации и упорядочивают ее в определенную систему), мозговой штурм (каждый из участников кейс-стади высказывает свои варианты решения, независимо от того, насколько уместными они могут оказаться), метод описания (учащиеся описывают свое видение ситуации и ее решение), метод ролевой игры (учащиеся разыгрывают возможные сценарии, в которых кроется решение проблемы кейса), метод дискуссии (ведется обсуждение для поиска удачного решения из множества предложенных вариантов) и др.

В качестве подведения итогов можно выделить ряд преимуществ метода кейсов:

1) мотивация учащихся к изучению иностранного языка;

2) использование изученного материала в ситуации, приближенной к реальной, осознание правильности использования языковых средств в ситуации реального общения;

3) приобретение учащимися опыта коммуникации по заданной тематике, выдвижения идей, отстаивания своей позиции;

4) развитие творческого и критического мышления учащихся;

5) совершенствование коммуникативной компетенции;

6) совершенствование умения работать в команде и вырабатывать общее решение;

7) совершенствование личных навыков: презентации, публичного выступления, аргументации, обработки информации;

8) возможность получить оригинальное решение серьезной проблемы, которое может быть реализовано в реальной жизни.

Участники кейс-стади всегда работают с энтузиазмом, так как видят возможность проявить творчество, обозначить свою инициативу, продемонстрировать свою готовность вступить в реальную жизнь, применяя все компетенции, сформированные в процессе обучения.

Литература

1. Метод кейсов. Википедия – свободная энциклопедия [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://ru.wikipedia.org/wiki/метод_кейсов (дата обращения: 12.07.2016).

2. Ярмина Т.Н. Кейс-метод в обучении иностранным языкам. // «Традиции и инновации в обучении иностранным языкам и культурам: гармонизация или противоборство?»: коллективная монография по материалам международного научно-методического симпозиума «Лемпертовские чтения – XVIII» / Под общей редакцией Н.В. Барышникова. – Пятигорск, 2016. – С. 146–151.

Т.Н. Ярмина

Сведения об авторе: Ярмина Татьяна Николаевна, доцент ФГБОУ ВО ПГУ, г. Пятигорск.
E-mail: t2565@mail.ru

РОЖДЕСТВЕНСКИЕ ПЕРСОНАЖИ НЕМЕЦКОГО ФОЛЬКЛОРА СКВОЗЬ ПРИЗМУ ЦВЕТА

В немецком фольклоре существует ряд рождественских персонажей (Крампус, Кнехт Рупрехт, Ганс Трапп), колористической доминантой которых является черный цвет. Цвет позволяет понять происхождение этих фольклорных образов, имеющих как христианские, так и языческие корни.

CHRISTMAS CHARACTERS OF GERMAN FOLKLORE THROUGH THE PRISM OF COLOUR

In German folklore there are Christmas characters (Krampus, Knecht Ruprecht, Hans Trapp), whose dominant colour is black. Colour allows us to understand the origin of these folkloric characters that have Christian and pagan roots.

Рождество – один из самых любимых праздников во всем мире. В германоязычных странах рождественские обычаи и персонажи обусловлены национальной спецификой и традициями, уходящими в языческую древность. Главный персонаж этого праздника **Санта-Клаус**, которого с нетерпением ждут дети, имеет очень своеобразных помощников, чья необычность заключается в черном цвете, доминирующем в их облике. Мы попытаемся выяснить, почему слуги Санта-Клауса наделены столь необычной для рождественских персонажей мрачной окраской.

Имя Санта-Клауса является искажением голландской транскрипции имени святого Николая Чудотворца (Санта – «святой», Клаус – «Николай»), день памяти которого отмечается 6

Ключевые слова: святой Николай, Черный Пит, Крампус, Кнехт Рупрехт, Ганс Трапп, черный цвет.

Key words: Saint Nicholas, Black Pete, Krampus, Knecht Ruprecht, Hans Trapp, black, colour.
